

MACIEJ DUDZIAK, M.Sc. (ENGINEERING)

Technical Translator (EN-PL)

Engineering, IT & Sports

CAT-proficient / OCR & editing



SKILLS

- **YEARS of experience in:** engineering (incl. pumps), automatics and production lines (manuals, technical specifications etc.), IT (incl. localization), SDS & sporting goods (cycling)
- CAT tools: **memoQ (weapon of choice)**, **Crowdin**, **Trados Studio**, others possible on request
- **Microsoft Certified Technology Specialist – Web Developer (MCTS 515)**
- MS Office proficiency (ECDL certification)
- IT knowledge (computer hardware, software & networks)
- Operating Systems: Win (advanced), Android (advanced), Linux, iOS (basic)
- simple project management (tracking & assigning tasks, ensuring completion)

PROFFESIONAL EXPERIENCE

1.2007 – current ■ **Technical Translator (EN-PL) (Freelance [full-time since 2015])**

11.2014 – 9.2015 ■ XTM Quality Assurance Specialist

1.2009 – 8.2014 ■ **.NET Software Developer (and tester) at Dantek, sp. z o.o.**

3-5.2007 ■ SysTell, s.c. (C#, VOIP) – website translation

7.2005 ■ internship in Automatics at SERWIS AKPiA

LANGUAGES

- **fluent:** English, Polish (native)
- **basic:** German (B1), Czech (communicative) + passive: French, Latin

CONTESTS, CERTIFICATIONS, TRAININGS & CONFERENCES

■ **V Polish Nationwide: English for Technical Universities – contest laureate (2004)**

■ memoQ Level One (Kilgray Translation Technologies)

- “Localizations – methods, problems and tools” (STI)
- “Machine parts for translators” (STI)
- “Translating for the EU Industry: Working with Safety Data Sheets (SDSs)” (ProZ)
- “Information as an element of a safe product” (Tekom)

ProZ conferences: Warsaw 2008, Kalisz 2015

MACIEJ DUDZIAK, M.Sc. (ENGINEERING)

PREDISPOSITIONS

- reliability
- accuracy
- **efficient information management**
- **analytical skills**
- patience and concentration

ADDITIONAL SKILLS

- **precise computer control using keyboard only**
- creating clear documentation
- basic knowledge of marketing and management
- basic knowledge of social psychology and sociology

EDUCATION

- | | |
|-----------|--|
| 10.2008 | ■ M. Sc. thesis: “Project and implementation of a database system dedicated to training cycling” , defended with grade A |
| 2007-2008 | ■ graduate of Poznan University of Technology, Faculty of Computing Science and Management, specialization: Microcomputer Control Systems at the <u>Institute of Computing Science</u> |
| 3.2007 | ■ B. Sc. thesis: “Using the WebEmbed server to control certain installations of an intelligent building” , grade A |
| 2003-2007 | ■ 1 st degree student of PUT, FCM, major in: <u>Automatics and Management (sophomore scholarship)</u> |
| 1999-2003 | ■ High School No. 2 in Leszno, major in: <u>IT and Languages</u> |

EXTRA ACTIVITY

- leading the 1st Polish Crew at **RAAM (Race Across America)** – the most prestigious ultra-cycling race in the world (2013)
- volunteer during the most prestigious MTB stage race in the world – Cape Epic 2010 (in South Africa) (Finisher in 2012)
- volunteer during a Polish/Czech stage race MTBChallenge 2008 (Finisher 2009)
- **work in an international environment at a US Summer Camp: „French Woods” (2007)**
- during studies: member of SIMP (Polish Society of Mechanical Engineers and Technicians): helping organising a seminary (Robotics in Industry), multiple trips to industrial plants + **member of the MTB section at AZS (Academic Sport Association)**: representing university, helping organising races

INTERESTS

- sports (cycling, MTB)
- travelling & foreign languages
- music/cinema

I hereby authorize you to process my personal data for the purposes of the recruitment process in accordance with the Personal Data Protection Act dated 29.08.1997 (uniform text: Journal of Laws of the Republic of Poland 2002 No 101, item 926 with further amendments).